

MLC320 Chinese Reading

1st and 2nd quarters, Junior

Instructor	NAGAI TAKAHIRO · TAMURA YOKO
Style of Class	Lecture, seminar
Number of Credits	2
Day and Period	To be advised

Course Description

This course builds upon the content learned in Chinese I-IV to emphasize improving the students' ability to read Chinese. We will read and discuss in a seminar format material, mostly newspaper and magazine articles from the Chinese-speaking area, especially the People's Republic of China. By repeatedly translating Chinese prose into correct Japanese, students will increase their specialized reading ability and expressive abilities. The level of Chinese language proficiency that this course aims for is Level 4-3 on the Chuken and about Level 3 on the HSK.

Course Objectives

The goals for students are:

- (1) To read Chinese texts with a dictionary on their own
- (2) To acquire the ability to gather basic information related to Chinese and learn appropriate methods of expression
- (3) Considering the characteristics of Chinese grammar through repeatedly translating Chinese into Japanese.

Prerequisites

Chinese I-IV

Class Materials

Textbook (tentative)

Mitsuma Masamichi, *Ronsetsutai Chuugokugo: Dokkairyoku yousei kouza* (Journalistic-Style Chinese: Course in Developing Reading Ability), Toho Shoten, 2010.

Mitsuma Masamichi, general editor. Iwamoto Misako, Nishi Yoko, Furuya Junko, Mitsuma Masamichi, Yoshida Yoshiko, *Ronsetsutai Chuugokugo: Dokkai renshuuchou 2015, sho-chuukyuuhen haru: shinbun, zasshi kara intaanetto made* (Journalistic-Style Chinese: Reading Practice Workbook [Elementary to Intermediate] spring from Newspapers and Magazines to the Internet), Toho Shoten, 2015.

Reference (tentative)

Chuunichi jiten (Chinese-Japanese Dictionary) third edition. Kodansha, 2010.

Course Method

This course will be conducted as a seminar.

This course will consist of a cycle, repeated each session, of lectures by the instructor on Chinese grammar, practice in writing Chinese compositions, and correction and explanation of students' errors. Along with practice in pronunciation and listening, the students will receive repeated intensive practice in Chinese during the 90-minute class.

Evaluation/Assessment

Discussion:

Each class session will include a discussion consisting of the following:

- (1) Students checking and correcting one another's errors
- (2) Student presentations in Chinese and comments by other students

Grading

45% Discussions

Course Schedule

Week 1: Class Overview, Multifunctional Words to Be Aware of

Explanatory overview of the course methods, grades and evaluations, and about Chinese. Students will learn about polysemic words to be aware of, such as *bu hui* and *bu neng*, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 2: Multifunctional Words (1)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of multifunctional words such as *youguan* and *jiashang*, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 3: Multifunctional Words (2)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of multifunctional words such as *jiu* and *suoyou*, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 4: Similar Expressions to Be Aware of (1) (2)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of *you* and *you le* and other similar expressions to be aware of, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 5: Similar Expressions to Be Aware of (3) (4)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of *xuqiu* and *xuyao* and other similar expressions to be aware of, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 6: Similar Expressions to Be Aware of (5)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of *ren* and *renci* and other similar expressions to be aware of, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 7: Main Examples of Mistranslated Words and Phrases (1)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of *yipian*, *kending*, and other words and other mistranslated words and phrases, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 8: Main Examples of Mistranslated Words and Phrases (2)

Review of the previous Session. Students will learn the grammar of *bushu*, *daibiao*, and other words and other mistranslated words and phrases, and do the exercises and assigned translation drills.

Week 9: Examples That Could Use a Bit More Work (1)

Review of the previous Session. Students will learn about *jumin*, *bizhong*, and other “examples that could use a bit more work,” and do the exercises and assigned translation drills.

Week 10: Examples That Could Use a Bit More Work (2)

Review of the previous Session. Students will learn about *kaocha*, *weilai*, and other “examples that could use a bit more work,” and do the exercises and assigned translation drills.

Week 11: Examples That Could Use a Bit More Work (3)

Review of the previous Session. Students will learn about *zhili*, *kanhao*, and other “examples that could use a bit more work,” and do the exercises and assigned translation drills.

Week 12: Examples That Could Use a Bit More Work (4)

Review of the previous Session. Students will learn about *pingtai*, *ji...ye*, and other “examples that could use a bit more work,” and do the exercises and assigned translation drills.

Week 13: Step-by-Step Practical Training Course: Step 2

Review of the previous Session. Drills in translating texts of about 40 characters.

Week 14: Step-by-Step Practical Training Course: Step 3

Review of the previous Session. Drills in translating texts of about 60 characters.

Week 15: Step-by-Step Practical Training Course: Step 4

Review of the previous Session. Drills in translating texts of about 80 characters.

Preparation and Follow-up

- Preparation: Read the relevant passages in the textbook before class (about two hours).
- Follow-up: Review the content of the class and note any points you still do not understand (about one hour).